

СИЛАБУС  
навчальної дисципліни

«Запозичення в сучасній польській мові»

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша – польська

Освітня програма: Польська мова і література, друга іноземна мова, переклад

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Статус дисципліни	дисципліна за вибором з фаху
Семестр	IV семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС, загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 90 годин, у тому числі: Лекції – 0 годин. Практичні заняття – 30 годин. Самостійна робота – 60 години.
Мова викладання	польська
Предмет навчання (Що я вивчатиму?)	<i>Предметом</i> вивчення дисципліни є запозичені лексеми у сучасній польській мові. Практичне значення дисципліни полягає у формуванні у студентів вмій та навичок, пов'язаних із можливістю правильного розуміння та вживання запозичень у різних формах та стилях мовлення. Курс передбачає виконання проєктів спрямованих на аналізування різних типів запозичень у сучасній польській мові.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Основною <i>метою</i> навчальної дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» є ознайомлення студентів з основними теоретичними відомостями про мовні запозичення в польській мові; правильного розуміння та вживання лексем іншомовного походження у різних формах та стилях мовлення. Курс передбачає виконання проєктів спрямованих на аналізування різних типів запозичень у сучасній польській мові.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	У результаті опанування дисципліни студент повинен: <i>знати:</i> – місце запозичень у сучасній польській мові; – термінологію та класифікації запозичень у польській мові; – механізми формування, функціонування запозичень; – основні тенденції розвитку молодіжного сленгу та його вплив на сучасну польську мову – ставлення поляків до елементів чужих мов; <i>вміти:</i> – розуміти національну соціокультурну специфіку мовленнєвої поведінки носіїв польської мови і здійснювати ефективний міжмовний контакт; – адекватно використовувати запозичення; – обирати ефективні стратегії для вирішення комунікативних завдань; <i>володіти:</i> – навичками роботи з запозиченнями.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> – <b>ЗК 4.</b> Здатність бути критичним і самокритичним. – <b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. – <b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. – <b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою. – <b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – <b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях. – <b>ЗК 12.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. – <b>ЗК 13.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні. <i>фахових компетентностей (ФК):</i> – <b>ФК 1.</b> Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. – <b>ФК 2.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. – <b>ФК 3.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється). – <b>ЗК 4.</b> Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ФК 6.</b> Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мов(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</li> <li>– <b>ФК 7.</b> Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціальності).</li> <li>– <b>ФК 8.</b> Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</li> <li>– <b>ФК 9.</b> Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.</li> <li>– <b>ФК 10.</b> Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</li> <li>– <b>ФК 11.</b> Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</li> <li>– <b>ФК 15.</b> Здатність здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів</li> <li>– <b>ФК 16.</b> Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</li> </ul>
<b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b>	Лекції – 0 год Практичні заняття – 30 год. Самостійна робота – 60 год.
<b>Тематика навчальної дисципліни</b>	<b>Змістовий модуль 1.</b> Zapożyczenia w języku polskim: pojęcie, typu, postawa. <b>Temat 1.</b> Zakres pojęcia zapożyczenie. Przyczyny pożyczek językowych. <b>Temat 2.</b> Typy zapożyczeń ze względu na przedmiot, stopnia przyswojenia, na drogę zapożyczenia. <b>Temat 3.</b> Typy zapożyczeń na sposób zapożyczenia, na kryterium zapożyczenia. Internacjonalizmu. <b>Змістовий модуль 2.</b> Zapożyczenia we współczesnym języku polskim: stan rzeczy. Projekty. <b>Temat 1.</b> Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Sport. <b>Temat 2.</b> Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Moda. <b>Temat 3.</b> Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Polityka. <b>Temat 4.</b> Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Komunikacja w serwisach społecznościowych. <b>Temat 5.</b> Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Medycyna.
<b>Передумови вивчення дисципліни</b>	Успішне опанування програми курсів «Польська мова», «Практична фонетика польської мови», «Практична граматики польської мови».
<b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b>	<b>Основа (базова):</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bańko, M. (2001). <i>Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa</i>. Warszawa.</li> <li>2. <i>Inny słownik języka polskiego.</i>, (2000). Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa.</li> <li>3. <i>Polszczyzna w komunikowaniu publicznym.</i>, (1999). Red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk i G. Majkowska. Warszawa,</li> <li>4. Кравчук, А., (2011). <i>Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія</i>. Київ.</li> <li>5. <i>Współczesny język polski.</i>, (2001). Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001.</li> </ol> <b>Додаткова:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Dunaj, B. (2008). <i>Między integracją a dyferencjacją – o rozwoju najnowszej polszczyzny</i> [w:] <i>Współczesna polszczyzna. Stan, perspektywy, zagrożenia</i>, red. Zofia Cygal-Krupa. Kraków: Tarnów.</li> <li>7. Debata kampanii "Ojczysty - dodaj do ulubionych". "Młodomowa" O najmłodszej polszczyźnie. URL: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=PgpifzXX-6U">https://www.youtube.com/watch?v=PgpifzXX-6U</a>.</li> <li>8. Markowski, A. (1992). <i>Leksyka wspólna różnym odmianom polszczyzny</i>, t. I, Wrocław.</li> <li>9. Ożóg, K. (2001). <i>Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku</i>. Wybrane zagadnienia. Rzeszów, 2001.</li> <li>10. Piotrowski, (T). <i>Zrozumieć leksykografię</i>. Warszawa, 2001.</li> <li>11. Przybylska, R. (2003). <i>Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych</i>. Kraków.</li> <li>12. Zapożyczenia w języku polskim. URL: <a href="http://grzegorz.cba.pl/lingwpl/zapoz.html">http://grzegorz.cba.pl/lingwpl/zapoz.html</a></li> <li>13. Zapożyczenia we współczesnej polszczyźnie. Wybór i opracowanie Ewa Lewicka. Kielce 2011.</li> <li>14. Żmigrodzki, P. (2003). <i>Wprowadzenie do leksykografii polskiej</i>. Katowice.</li> <li>15. Żmigrodzki, P. (2008). <i>Słowo – słownik – rzeczywistość</i>. Kraków.</li> </ol>

	<p>16. Znamy słowo roku 2017! Co o nas mówi? URL: <a href="https://www.focus.pl/artykul/znamy-slowo-roku-2017-to-ten-wyraz-bylnajwazniejszy">https://www.focus.pl/artykul/znamy-slowo-roku-2017-to-ten-wyraz-bylnajwazniejszy</a></p> <p>17. Znamy młodzieżowe słowo roku 2023. URL: <a href="https://www.nck.pl/aktualnosci/znamy-mlodziezowe-slowo-roku-2023-">https://www.nck.pl/aktualnosci/znamy-mlodziezowe-slowo-roku-2023-</a></p> <p><b>Додаткові ресурси:</b></p> <p>18. Aplikacja, wspierająca proces uczenia się i nauczania za pomocą małych interaktywnych modułów. URL: <a href="https://learningapps.org/">https://learningapps.org/</a>.</p> <p>19. Egzamin certyfikacyjny z języka polskiego jako obcego. URL: <a href="http://certyfikatpolski.pl/">http://certyfikatpolski.pl/</a>.</p> <p>20. Interaktywna platforma nauczania jppo. URL: <a href="http://www.popolskupopolsce.edu.pl/">http://www.popolskupopolsce.edu.pl/</a>.</p> <p>21. Interaktywna platforma nauczania jppo. URL: <a href="https://e-polish.eu/polska-dlja-inozemciv">https://e-polish.eu/polska-dlja-inozemciv</a>.</p> <p>22. Projekt. Uczeń i nauczyciel. Instytut Polonistyki stosowanej. URL: <a href="http://ips.polenia.uw.edu.pl/jezyk/">http://ips.polenia.uw.edu.pl/jezyk/</a>.</p> <p>23. Serwis sprawdzania pisowni. URL: <a href="https://www.ortograf.pl/zasady-pisowni">https://www.ortograf.pl/zasady-pisowni</a>.</p> <p>24. Serwis ćwiczenia ortografii. URL: <a href="https://dyktanda.online/app/">https://dyktanda.online/app/</a></p> <p>25. Słownik polsko-ukraiński. URL: <a href="https://uk.glosbe.com/pl/uk/">https://uk.glosbe.com/pl/uk/</a></p> <p>26. Słownik PWN. URL: <a href="https://sjp.pwn.pl/">https://sjp.pwn.pl/</a>.</p> <p>27. Słownik slangu. URL: <a href="https://www.miejski.pl/">https://www.miejski.pl/</a>.</p> <p>28. Słownik synonimów. URL: <a href="https://www.synonimy.pl/">https://www.synonimy.pl/</a>.</p> <p>29. Słownik synonimów. URL: <a href="https://www.synonimy.pl/">https://www.synonimy.pl/</a>.</p> <p>30. Słownik wyrazów obcych. URL: <a href="http://slownik-wyrazowobcych.eu/">http://slownik-wyrazowobcych.eu/</a></p> <p>31. Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”. URL: <a href="http://www.wspolnotapolska.org.pl/bezgranic/index.php?fbclid=IwAR0xpHl_vfqA5GdJOi-4n9yNeSPSWKLTjUJx54a05fcaN9STPSp1jZ_Jxix0">http://www.wspolnotapolska.org.pl/bezgranic/index.php?fbclid=IwAR0xpHl_vfqA5GdJOi-4n9yNeSPSWKLTjUJx54a05fcaN9STPSp1jZ_Jxix0</a>.</p> <p>32. Język polski. URL: <a href="https://xn--jzyk-polski-rrb.pl/zasady-interpunkcji">https://xn--jzyk-polski-rrb.pl/zasady-interpunkcji</a>.</p> <p>33. Віртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі: <a href="https://t.me/fs_info">https://t.me/fs_info</a></p> <p>34. Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <a href="https://cutt.ly/CZo0kp9">https://cutt.ly/CZo0kp9</a></p> <p>35. Інстаграм-сторінка секції полоністики: <a href="http://surl.li/kpbjg">http://surl.li/kpbjg</a></p> <p>36. Інстаграм-сторінка Центру польської мови та культури імені Юліуша Словацького: <a href="https://instagram.com/cjikip_im._juliusza_slowackiego?igshid=OGQ5ZDc2ODk2ZA==">https://instagram.com/cjikip_im._juliusza_slowackiego?igshid=OGQ5ZDc2ODk2ZA==</a></p> <p>37. Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: <a href="https://slovphilology.knlu.edu.ua/">https://slovphilology.knlu.edu.ua/</a></p> <p>38. Офіційний сайт КНЛУ: <a href="http://www.knlu.edu.ua">www.knlu.edu.ua</a></p> <p>39. Офіційний сайт Посольства Речі Посполитої: <a href="http://surl.li/kpbji">http://surl.li/kpbji</a></p> <p>40. Фейсбук-сторінка секції польської мови КНЛУ: <a href="http://surl.li/kkeco">http://surl.li/kkeco</a></p> <p>41. Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <a href="http://surl.li/howuj">http://surl.li/howuj</a></p>
<b>Поточний і семестровий контроль</b>	МКР, залік
<b>Кафедра</b>	східної і слов'янської філології
<b>Факультет</b>	східної і слов'янської філології
<b>Викладач</b>	Міненкова Наталія Євгенівна, кандидат історичних наук, доцент, доцент кафедри східної і слов'янської філології
<b>Оригінальність навчальної дисципліни</b>	Оригінальний авторський курс
<b>Місце постійного розміщення навчально-методичного забезпечення в мережі Інтернет</b>	<a href="https://slovphilology.knlu.edu.ua/">https://slovphilology.knlu.edu.ua/</a>

Завідувач кафедри

проф. Валігура О. Р.

Викладач

доц. Міненкова Н.Є.